

## 中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵期末成果報告書

### 壹、計畫名稱

#### 初級法語教材綱要

### 貳、實施課程、授課教師姓名

實施課程：法一讀本

授課教師姓名：袁平育老師

### 參、前言

科技資訊的無遠弗屆，使得大學生可透過網路、社群等管道，獲得第一手的知識與資料。但法國推出的法語教材（即使是最新的），與我們的國情有落差，換句話說，他們設計的教材無法應付我們台灣青年的需求。急待改進的面向有：

- 一、 法國推出的法語教材內容較單調，與本國青年人的喜好差異很大。
- 二、 教材多只以法國為範例，並未與其他法語系國家做對等的比較研究。
- 三、 文化部分部份著墨甚少，無法讓學生了解語言產生的背景。

我個人認為有句法文諺語說的很對：要讓馬兒跑，得放支胡蘿蔔在前面引誘它。有趣的教材，正是對學習者的誘餌，讓他學的愉快起勁。基於以上四點，我個人想藉著這個計劃來調整教學內容，重新整理教材，對從未上過法文的學習者作有系統而深入淺出的介紹，使法語的基本概念、法國文化的關鍵議題、以及其與期他說法語的國家之間複雜而精采的人文差異能清楚的呈現出來。

### 肆、計畫特色及具體內容

在民國九十九年四月二十七日在台北舉行的亞太地區法語教師研討會中，來自伊朗的 Jaleh KAHNAMOUIPOUR 女士表示：他們國內已經注意到回教文化與法國文化的差異，並致力提升他們法語教材的實用性，除了在教科書中加入國內的內容外，甚至用一些伊朗傳統歷史故事中的人物來設計法文教材。

我個人認為這種作法值得仿效。因為學生在練習表達時，應該是先從他所熟悉的生活環境裡面來取材，而不是由一個從沒到過的、還不知哪天能去探詢的世界中找內容。所以，本計畫預計將以往的法語教材由書面文字為學習導向，轉變成以本國學生為中心的教學。課文中會加入一些台灣的面向或中國人的故事，希望我們的學生在面

對外國人時，不但能夠侃侃而談，也能夠介紹我們的文化及國家。本人認為，學生若能全盤理解並消化教材的內容，才能在生活中實際應用出來，這樣的教材才真正實用。

#### 伍、實施成效及影響

期中考後，本課程進入「與法國人交談時應注意的禮貌」與「一般社交場合之禮儀」兩個單元，內容為：

(一) 與法國人交談時應注意的禮貌：詢問日期與時間、談論日常生活與學習概況、描述自己的快樂或煩惱。學生需注意與與法國人交談時應避免的一些詞句、話題與動作等。

(二) 一般社交場合之禮儀：出入餐廳的言行、如何邀請及受邀、如何送禮收禮及道謝。學生須在本單元學習用正確的法文、合宜的舉止與法國人應對進退。

#### 陸、預期成效及影響（量化及質化）

西方諺語說：「禮儀造就一個人(Manners make the man)。」意思是說：合宜的應對進退及恰當的言行舉止，有益於別人對自己的觀感。身為法文教師及法國文化的愛好者，我們特別用心呈現一本融合語言與文化的教科書。課文中教授的不只是與此相關的法語句型、單字而已，課文中相關的法國文化介紹有助於學生眼界的開闊，使自己的思想跳脫固有的思考模式而變得寬廣，對於往後學習法語、法文寫作、應對進退等有極大的助益。

學期中教師亦隨時針對本課程教材、教學內容、教學模式、效果方面進行自我評量，蒐集學生意見，以利課程之修正。希望經由學習者實際的反應，檢討出學生學習時的困難或教材中不完善的地方，來歸納出有效的教學內容與或方式。

#### 柒、結論

中法兩個不同文化背景的民族本質上存在著相當大的差異。與法國民族相處，必須了解這些語言與文化的差異，才不會發生摩擦而導致不快。法語學習者除了學好法文外，也必須了解法式禮儀、習俗語文化，使自己行而有規，言而有禮，動靜之間，風采迷人，才能成為全方位的“法語達人”。

#### 捌、執行計畫活動照片





玖、附件：

相關教材附件檔

備註：

1. 本報告書大綱得視需要自行增列項目。
2. 成果報告書須另以光碟儲存，並附加執行計畫活動照片電子檔。